



ortia
kultur gunea centro cultural

2020 URTARRILA - EKAINA
ENERO - JUNIO

SARRERA SALMENTA / VENTA DE ENTRADAS

Txarteldegia eta iortiakultura.com

TXARTELDEGIKO ORDUTEGIA

Astelehena-Osteguna:
12:00-14:00 / 17:00-20:30
Ostirala:
12:00-14:00 / 17:00-22:00
Larunbata:
18:30-19:30 (ikuskitzuna dagoenean)
Igandea:
16:00-19:40
Taquilla y iortiakultura.com

HORARIO DE TAQUILLA

Lunes-Jueves:
12:00-14:00 / 17:00-20:30
Viernes:
12:00-14:00 / 17:00-22:00
Sábado:
18:30-19:30 (con espectáculo)
Domingo:
16:00-19:40



IORTIA KULTUR GUNEA
CENTRO CULTURAL
Trav. Frontón s/n
31800 · Altsasu/Alsasua
T. 948 56 42 72
iortia@altsasu.net
web:iortiakultura.com
f Iortia Kultur Gunea / Centro Cultural Iortia
@iortia_
@IortiaKultura



Entzumen-urritasuna duten pertsonentzako aretoa bukle magnetikoarekin egokitua dago. Txarteldegian eskatu dezakezu.

Contamos con un servicio de auriculares para personas con dificultades auditivas. Solicítalo en taquilla.

NOIZ EROSI CUÁNDO COMPRAR

Abonamenduak eta abonamendutik kanpo dauden ikuskizunetarako sarrerak: abenduak 23
Abonamendua osatzen duten ikuskizunetarako sarrera solteak: urtarrilak 7
Venta de abonos y entradas no incluidas en abono: 23 de diciembre
Venta de entradas sueltas a los espectáculos incluidos en abono: 7 de enero



Gurpildun aulkian dauden pertsonentzako eserlekuak ditugu. Txarteldegian edota 948 56 42 72 telefonora deituta erreserba ditzakezu.

Disponemos de localidades reservadas para personas en silla de ruedas. Haz tu reserva en taquilla o en el teléfono 948 56 42 72

ERAKUSKETAK/EXPOSICIONES..... 7
ZUZENEKOAK/DIRECTOS..... 11
ABONAMENDUAK/ABONOS..... 20
ZINEMA/CINE..... 21
LITERATURA/LITERATURA..... 24
ETA ASKOZ GEHIAGO/Y MUCHO MÁS..... 28
ORDUTEGIAK ETA BESTE/HORARIOS Y OTROS... 30
KULTUR GUNEKO ARAUAK/NORMAS DEL CENTRO.. 31

URTARRILA | ENERO

10 OR|VI 18:30 7
ERAKUSKETA MUSTUTZEA/INAUGURACIÓN EXPOSICIÓN | UHOLDEAK_MAHIAIRA / A LA MESA.

12 IG|DO 17:00 28
AURKEZPENA/PRESENTACION | LUR ETA AMETX

17 OR|VI 19:00 11
DANTZA/ DANZA | ESCLAVOS FELICES

15 AZ|MI 18:00 27
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | LAS LEYES DE LA FRONTERA, JAVIER CERCAS

19 IG|DO 17:00 11
FAMILIARTEKO ANTZERKIA/TEATRO FAMILIAR | BABIAN ZAUDE

22 AZ|MI 18:00 27
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | URAREN FORMA, ANDRE CAMILLERI

25 LR|SÁ 19:30 12
ANTZERKIA/TEATRO | DUBLINESES

31 OR|VI 19:00 27
IPUINEN UNEA/CUENTACUENTOS | LUR KORTA, IPUINEZ BLAI

OTSAILA | FEBRERO

01 LR|SÁ 19:30 13
KONTZERTUA /CONCIERTO | OREKA TX

5 OR|VI 18:00 7
ERAKUSKETAREN MUSTUTZEA/INAUGURACIÓN EXPOSICIÓN | LA REVOLTA DE LAS URNES

10 AS|L 19:00 28
JAIALDIA/FESTIVAL | ALTSASUKO MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA

12 AZ|MI 18:00 27
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | UN AMOR QUE DESTRUYE CIUDADES, ELEEN, CHANG

18 OR|VI 18:00 8
ERAKUSKETAREN MUSTUTZEA/INAUGURACIÓN EXPOSICIÓN | ALTSASUKO INAUTERIA

19 AZ|MI 18:00 27
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | GELDITU ZAITEZTE GUREKIN, ANA GALAGON

22 IG|DO 17:00 14
KONTZERTUA/CONCIERTO | MUSICA, CAMARA Y ACCIÓN

25 OR|VI 19:00 27
IPUINEN UNEA/CUENTACUENTOS | IZASKUN MUGIKA, IPUINEZ IPUIN

MARTXOA | MARZO

11 AZ|MI 18:00 27
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | BIHOTZ HANDIEGIA, EIDER RODRIGUEZ

14 LR|SÁ 19:30 14
KONTZERTUA/CONCIERTO | BURUNDAR TXISTULARIASK

18 AZ|MI 18:00 27
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | GELDITU ZAITEZTE GUREKIN, ANA GALARDON

21 LR|SÁ 19:30 15
DANTZA/ DANZA | GAUEKOAK

22 IG|DO 17:00 16
FAMILIARTEKO ANTZERKIA/TEATRO FAMILIAR | ETXERIK TXIKIENA

27 OR|VI 19:00 27
IPUINEN UNEA/CUENTACUENTOS | TEA EN LA AZOTEA, EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO

28 LR|SÁ 19:30 17
ANTZERKIA/TEATRO | JUNTOS

29 IG|DO 17:00 18
FAMILIARTEKO ANTZERKIA/TEATRO FAMILIAR | PEQUEÑO BIG BLUE

APIRILA | ABRIL

2 OS|J 19:00 28
JAIALDIA/FESTIVAL | ALTSASUKO MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA

3 OR|VI 18:00 9
ERAKUSKETA INAUGURAZIOA/INAUGURACIÓN EXPOSICIÓN | ASEMEJANZA

4 LR|SÁ 19:30 19
ANTZERKIA/ TEATRO | YA ES LA HORA

18 LR|SÁ 19:00 20
ZIRKOA/CIRCO | ORQUESTA DE MALABARES

28 AZ|MI 18:00 27
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | 33 EZKIL, MIREN GORROTXATEGI

29 AZ|MI 18:00 27
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | MEMORIA DE UNOS OJOS PINTADOS, LUIS LLACH

25 LR|SÁ 19:30 21
ANTZERKIA/TEATRO | COMUNICADO DE MUERTE

MAIATZA | MAYO

9 LR|SÁ 19:30 21
ANTZERKIA/TEATRO | MUERTE ACCIDENTAL DE UN INMIGRANTE

16 LR|SÁ 19:00 22
ANTZERKIA/TEATRO | ROCK CIRC

26 AZ|MI 18:00 27
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | MEA CULPA, UXUE APAOLAZA

27 AZ|MI 18:00 27
LITERATUR SOLASALDIA/TERTULIA LITERARIA | MANUAL PARA MUJERES DE LA LIMPIEZA, LUCIA BERLIN

EKAINA | JUNIO

6 IG|DO 19:30 23
KONTZERTUA/CONCIERTO | ERKUDENGO AMA ABESBATZA

12 OS|V 19:30 29
JAIALDIA/FESTIVAL | ISKIZA SAKANA

13 LR|SÁ 18:00| 20:00 29
DANTZA JAIALDIA/FESTIVAL DANZA | IRANTZU GONZALEZ DANTZA ESKOLA

14 LR|SÁ 17:00| 19:00 29
DANTZA JAIALDIA/FESTIVAL DANZA | IRANTZU GONZALEZ DANTZA ESKOLA

20 LR|SÁ 19:30 23
KONTZERTUA/CONCIERTO | TRASTEANDO



UHOLDEAK: MAHAIRA A LA MESA



Uholdeak Mahaira Nafarroako egungo artista bisual eta eszenikoen arteko topaketa da. Artista horiek mahaiaren inguruan aurkitu daitezkeen gai eta kontzeptuak jorratzen dituzte, hala nola lurraldea, familia, nortasuna... Maria Ozcoidi da proiektuaren komisarioa, eta urtarrilaren 10ean irekiko du erakusketa, arratsaldeko 18:30ean.

Uholdeak erakusketa-programa ibiltaria da, eta Erkidegoko hainbat kultura-espaziotan aurkeztuko da; lankidetzaren sarea da, Can Fundazioak, Huarte Zentroak eta arte garaikidearen hedapenarekin konprometitutako kultur guneek sortua. Programak hainbat jarduera osagarri hartzen ditu barne (ikus 24 orria).

“A la mesa” es un intercambio y un encuentro con artistas visuales y escénicos contemporáneos navarros que trabajan con temas y conceptos que se pueden localizar en torno a la mesa: el territorio, lo familiar, la identidad... comisariado por Maria Ozcoidi; quien abrirá la muestra el 10 de enero a las 18:30h.

Uholdeak es un programa expositivo itinerante que viajará a diferentes espacios culturales de la Comunidad; una red de colaboración entre la Fundación CAN, el Centro Huarte y espacios culturales comprometidos con las difusión del arte contemporáneo y que comprende un programa de actividades complementarias (ver pag 24).

LA REVOLTA DE LAS URNES



Argazki erakusketa honek 2009tik Kataluniako prozesu politikoaren eta autodeterminazio-eskubidea gauzatzeko egindako bidearen berri ematen digu. Hori guztia Dolors Gilbert argazkilariaren eta Carles B. Gorbis kazetariaren begiradapean.

Flandesko Parlamentuan inauguratu ondoren, Iortia iritsiko da.

Exposición fotográfica que narra el proceso político que vive Cataluña desde 2009 y el camino recorrido por ejercer el derecho a la autodeterminación bajo la mirada de la fotógrafa Dolors Gilbert y el periodista Carles B. Gorbis.

Inaugurada en el parlamento flamenco llega al Iortia.

**CENTRO HUARTE ZENTROA
FUNDACIÓN CAN FUNDAZIOA**
urt 10 ene
ots 2 feb



**Dolors Gilbert -
Carles B. Gorbis**
ots 5-16 feb

ALTSASUKO INAUTERIA
CARNAVAL ALSASUA



ots 18-28 feb

Aurten, ikastetxeetako Lehen Hezkuntzako ikasleek egindako lanez gain, Altsasuko 2019ko Inauterietako Lehen Argazki Lehiaketara aurkeztutako argazkiak bilduko ditu erakusketak. 18an 18:00etan hurbildu inaugurazio-ekitaldira.

Este año además los trabajos realizados por el alumnado de primaria de los centros escolares la muestra reunirá las fotografías presentadas al Primer Concurso Fotográfico de Carnaval Rural de Altsasu 2019. El martes 18, a las 18:00h acércate al acto inaugural.

EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO



TEA EN LA AZOTEA
mar 4-27 mar

Teak Willian Shakespeareren Udako gau bateko ametsa (El sueño de una noche de verano) lanaren unibertsoa hurbiltzen gaitu trapuzko panpinen erakusketa baten bidez. Hartan, obrako pertsonaia guztiak aurkituko ditugu: maitagarriak, iratxoak, txoriak, erregeak, artisauak, burgesak...

Gabriela Barrio dago Tea en la Azotea lanaren atzean. Barrio arte-historialaria da, eta moda, literatura eta historia maite ditu. Era berean, eskuekin lan egitea eta historia modu originalean eta bisualean hurbiltzea ditu gustuko.

Tea nos acerca al universo de "El sueño de una noche de verano" de Willian Shakespeare con una exposición de muñecas de trapo donde encontraremos a todos los personajes de la obra hadas, duendes, pájaros, reyes, artesanos, burgueses...

Detrás de Tea en la Azotea, se esconde Gabriela Barrio, una historiadora del arte, amante de la moda, de la literatura y de la Historia a la que le gusta trabajar con sus manos y acercar la historia de forma original y visual.

ASEMEJANZA



JUAN MORENO / OIER
PESQUERA
api 3-25 abr

Juan Moreno iruindarraren eta Oier Pesquera eibartarraren lanek osatzen dute erakusketa.

Urrezko proportzioan jolasten diren forma konstruktibistek espazioa kontrolatzen duten sentsazioak bilatzen dituzte.

Exposición conjunta con obra del pamplonés Juan Moreno y el eibarrés Oier Pesquera.

Formas constructivistas que juegan con la proporción áurea se encuentran con una búsqueda de sensaciones que controlen el espacio.

ITZIAR NAZABAL ARTE ESCOLA
ESCUELA DE ARTE



mai 18 may
eka 7 jun

Itziar Nazabal artista altsasuarraren gidaritzapean Altsasu eta Etxarriko Sormen Tailerretako ikasle haur, gazte eta helduen lanek osatutako erakusketa.

La sala de exposiciones se llenará de los trabajos realizados por el alumnado de los talleres de creatividad de Alsasua y Etxarri dirigidos por la artista alsasuarra Itziar Nazabal.

DANTZAZ KOMPANIA
urt 17 ene, 19:00
60'. 5€/7€



ESCLAVOS FELICES

DANTZAZ taldea etengabeko soimen-, ekoizpen- eta bira-prozesuetan murgildurik dabil, Europako ospe handiko dantza-etxeetako koreografoen zuzendaritza artistikoa ardatz hartuta. *Esklabu Zoriontsuak* lanean bi koreografia propio eta BHIko ikasleen beste bi aurkeztuko dizkigute. Biak ala biak dantzariak egindako sorkuntza-egonaldiaren emaitza dira, eta haietan bizi dugun garaiaz egingo dute gogoeta: Zenbateraino gara zoriontsuak eta zenbateraino esklabuak?

Bajo la dirección artística de coreógrafos procedentes de prestigiosas casas de la danza de Europa, DANTZAZ se mueve en continuos procesos de creación, producción y gira. En *Esclavos felices* nos mostrarán dos coreografías propias y otras dos del alumnado del IES como resultado de la residencia creativa realizada por sus bailarines y en las que reflexionaran sobre la era en la que vivimos: ¿cuánto de felices y cuánto de esclavos/as somos?



LA LLAVE MAESTRA
PRODUCCIONES
urt 19 ene, 17:00
3-10 urte/años
50' | 3,5€/4€

BABIAN ZAUDE



Juliak ez da zentratzen, badirudi beti bere munduan dagoela, hodeietan... Amak deitzen dionean, sekulan ez dio lehendabizikoan erantzuten; lagunak berarekin jolasean ari direnean, askotan, galdu egiten dute. Hala ere, Julia ez da despistatua... kontua da beti ilargian dagoela, hau da, Babian dagoela. Baina, zer dago Babian?

Julia no se centra, Julia parece vivir siempre en su mundo, Julia está en las nubes... Cuando su madre le llama nunca responde a la primera, cuando sus amigos están jugando con ella, muchas veces, la pierden. Julia no es que sea despistada, es que siempre está en Babia. ¿Pero qué hay en Babia?

Irudimenari egindako kantu ederra, gutxien gustatzen zaigun errealitatea eraldatzeko dugun gaitasunari egindakoa. Familian gozatzeko moduko antzezlan honek eszenaratze zorrotza du, eta soinu-banda originalak eta ikus-entzunezko lanak sendotasuna ematen diote. Gayarre Antzokian estreinatu zuten.

Un precioso canto a la imaginación, a la capacidad que tenemos para transformar la realidad que menos nos gusta. Una propuesta para disfrutar en familia con una puesta en escena exigente, reforzada por una banda sonora original y un cuidado trabajo audiovisual estrenada en el Teatro Gayarre.

ZUZENEKOAK

DIRECTOS



ADOS TEATROA
urt 25 ene, 19:30
80'. 12€/15€



OREKA TX
ots 1 feb, 19:30
70'. 12€/15€



DUBLINESES

Hildakoak ez dira hilik daudenak bakarrik, pasioz bizitzen jakin ez dutenak ere badira hildakoak eta.

Bizitzaren iragankortasuna, gaztaroko maitasun galdua eta nostalgiak zein iruzurrak usteldutako bizitzak. Horra hor James Joycek *Dublinese*s obran, xume bezain sakon, jorratzen dituen gaiak. Garbi Losadaren klasiko unibertsalaren egokitzapena taularatuko du Ados Teatroak, euskal eszenako zortzi handik osatutako luxuzko plantel batek interpretatua. Antzerki hutsa.

Los muertos no son sólo los que están muertos, sino también quienes que no han sabido vivir con pasión.

En "Dublinese", James Joyce establece un relato, tan sencillo como profundo, sobre lo efímero de la vida, sobre el amor perdido de la juventud y sobre unas vidas corrompidas por la nostalgia y el engaño. Ados Teatroa pone en escena la adaptación de Garbi Losada de este clásico universal interpretada por un plantel de lujo formado por ocho grandes de la escena vasca. Puro teatro.

KOKLEA

Zientziak natura bere lengoia propioarekin interpretatzen duen modu berean, Oreaka TXek bere ingurunea aztertu eta haren berri ematen digu txalapartaren bidez.

Boskotearen azken urteetako ibilbide musikalaren emaitza da Durangon aurkeztuko duten lan berri hau. Bertan, bere estilo propioan sakontzen dute, instrumentu organiko eta naturalak erabiliz, betiere egungo hizkuntzan oinarrituta. Taldeak bere lana aurkezteko Nafarroan egingo duen biraren barruan sartzen da kontzertua.

Del mismo modo en el que la ciencia interpreta la naturaleza con su propio lenguaje, Oreaka TX hace una lectura de su entorno y la comparte mediante la txalaparta.

En este nuevo trabajo presentado en Durango se refleja el resultado del recorrido musical de los últimos años del quinteto, en el que profundizan en su propio estilo utilizando instrumentos orgánicos y naturales desde un lenguaje contemporáneo. Este concierto forma parte de la gira de presentación en Navarra.



SUAKAI
ots 22 feb, 19:00
70'. 12€/15€



LUCES, MÚSICA, ¡ACCIÓN!

Murgildu zaitetz historiako film garrantzitsu eta erakargarrienen soinu-bandetan barrena (Toy Story, Piratas del Caribe, Avatar, El Libro de la Selva...). Suakairen zuzeneko musika duen ikus-entzunezko ikuskizuna; esperientzia paregabea eta magikoa hunkitzeko. Aurrestreinaldia Nafarroan.

Sumérgete en un viaje por las bandas sonoras de las películas más relevantes y atractivas de la historia (Toy Story, Piratas del Caribe, Avatar, El Libro de la Selva...). Un espectáculo audiovisual con música en directo a cargo de Suakai; una experiencia única y mágica para emocionarte. Preestreno en Navarra.

BURUNDAR TXISTULARIAK
mar 14 mar, 19:30
50'. 6€



HANDIK ETA HEMENDIK. EGUNGO TXISTUA

Oraingo honetan, Burundar Txistulariak, nazioarteko tronpeta-jotzaile bakarlari batekin batera kontzertu bat eskainiko digu. Metalaren eta txistuaren soinuek elkarrekin zeinen ongi dantza egiten duten harrituta utziko gaitu. Gaur egungo soinuak betiko tresnekin.

En esta ocasión Burundar Txistulariak acompañados de un trompetista solista de nivel internacional nos ofrecerán un concierto donde el sonido del metal y el txistu empastarán de forma extraordinaria y sorprendente. Sonidos actuales con instrumentos de siempre.

ZUZENEKOAK

DIRECTOS



KUKAI DANZA
mar 21 mar, 19:30
50'. 12€/15€



GAUEKOAK

Kukai Dantza Iortia itzuliko da Gauekoak antzezplana aurkeztera. Jon Maya Sein dantzari eta koreografoaren proiektu pertsonal eta íntimoa da, eta hartan lan egiteko sortzaile eta lagun handiak bildu ditu gauaren beroan.

Izan ere, gaua erortzen denean eta argiak itzaltzen direnean, arima batzuk esnatu egiten dira; soliloquio hau baliatu du Mayak dantzari gisa agertokira itzultzeko. Estrenaldia Nafarroan.

Kukai Dantza vuelve al Iortia para presentarnos Gauekoak, un proyecto íntimo y personal de su alma mater, el bailarín y coreógrafo Jon Maya Sein, para el que ha reunido a un plantel de grandes creadores y amigos al calor de la noche.

Y es que cuando la noche cae y las luces se apagan, algunas almas despiertan; un soliloquio en el que vuelve al escenario como dantzari. Estreno en Navarra.

JARLEKU TEATRO

mar 22 mar, 17:00

4-10 urte/años | 50' | 3,5€/4€



**FETEN
2019**

Emakumezko antzezle
onaren FETEN saria

ETXERIK TXIKIENA

Maleta hartuta, sagarrondo bat eskuan, eta laster itzultzeko gogoa duela, Bettinak atzean utzi du etxea, bonben zaratatik eta gerrak eragiten duen beldurretik aldendu eta atsedean hartzeko.

Obra honek haur iheslariek bizi duten ziurgabetasunaz hitz egiten du; euren sorlekua utzi behar dute norakoa zein duten eta egoera horietan pertsonen arteko harremanek zer garrantzi duten jakin gabe.

Norberaren etxebizitza segurtasunez eta lasaitasunez bizitzeko tokia bada, zein da horretarako unitaterik txikiena? Baliteke besarkada bat izatea etxerik txikiena.

FETEN 2019 SARIA emakumezko antzezle onena.

Con una maleta, un pequeño manzano y el deseo de volver pronto, Bettina deja atrás su hogar para descansar del ruido de las bombas y del miedo que provoca la guerra.

Este montaje aborda la incertidumbre de los niños y niñas refugiados tras abandonar su lugar de origen, el desarraigo y la importancia de los vínculos en estas situaciones.

Si un hogar es el lugar donde habitamos con sensación de seguridad y calma, ¿cuál es la unidad mínima para ello? Tal vez un abrazo pueda ser la casa más pequeña.

PREMIO FETEN 2019 a la mejor interpretación femenina.



TXALO PRODUCCIONES

mar 28 mar, 19:30

70'. 12€/15€



JUNTOS

Isabel pisu apal batean bizi da. Tira, bizi baino, biziraun egiten du. Semea dauka berarekin, gazte elbarri, oldarkor eta eskuzabala. Alaba txikia, berriz, arrakasta handiko exekutiboa da, eta hamar urte baino gehiago daramatza etxetik kanpo. Ustekabeen bisitan etorriko zaie, eta horrek hankaz gora jarriko ditu senideen arteko harreman korapilatsuak.

2018an estreinatu zen mundu osoko zazpi herrialdetan. Ikuskizun hau zuzenean bihotzera iristen da, luxuzko aktoreen lan bikainean oinarrituta. Besteak beste, Kiti Manver, Melani Olivares, Gorka Otxoa eta Ines Sanchez aktoreek hartzen dute parte obran.

Komedia hunkigarria, eta, aldi berean, zirrargarria eta samurra.

Isabel vive, o mejor dicho, sobrevive, en un modesto piso junto a su hijo, un joven discapacitado, impulsivo y generoso. La inesperada visita de su hija menor, ejecutiva de éxito y ausente desde hace más de diez años, hará que las complejas relaciones familiares se pongan patas arriba.

Se estrenó en el 2018 en siete países de todo el mundo. Un espectáculo que llega directo al corazón y que se apoya en el trabajo de un reparto de lujo, con Kiti Manver, Melani Olivares, Gorka Otxoa e Inés Sánchez.

Una comedia emocionante, emotiva y tierna a partes iguales.



PANICMAP

mar 29 mar, 12:00 | 13:15h
1-4 urte/años | 30' | 3,5€/4€ | Aforo
mugatua/Aforo reducido: 80

PEQUEÑO BIG BLUE

BIG BLUE TXIKIA handia eta urdina da. Handia, urdina eta oso kuriozosa. Kuriositate horrek gero atera ezin dezakeen egoera eta lekuetara eramaten du. Zorionez, Ene gertu dauka, beti laguntzeko prest dagoena. Big Bluek bakarrik moldatzen ikasi beharko du pixkanaka.

Proposamen tekniko honetan keinuak, dantzak eta ikus-arteek jolasteko gogoa pizten dute txiki nahiz helduengan.

Konpainia aditua da haurtxoentzako eta lehen haurtzaroko haurrentzako ikuskizunetan.

PEQUEÑO BIG BLUE es grande y es azul. Es grande, azul y muy curioso. Su curiosidad le lleva a situaciones y lugares de los que después no sabe cómo salir. Afortunadamente cuenta con Ene, que siempre está allí para ayudarlo. Big Blue debe, poco a poco, aprender a desenvolverse solo.

Una propuesta plástica en la que gesto, danza y artes visuales ofrecen una experiencia que estimula el deseo de jugar a los más pequeños y a sus grandes acompañantes.

La cia. está especializada en espectáculos dedicados a bebés y primera infancia.



TALLER TEATRO IORTIA ANTZERKI
TAILERRA
api 4 abr, 19:30
50' . 4,5€/6€



YA ES LA HORA

Enplegu-bulego bat istear dago eta eskarmentu gehien duen bertako langilea jubilatzeke ordu batzuk baino ez dira falta. Baina egun horretan, hainbat tramite egitea behar duten pertsona batzuk bertaratuko dira. Ez dirudi aipatu langilea lana burutzeko gogo handirik duenik. Zorionez, enplegu-bulegoan lan egiten duen beste langilea laguntzeko prest agertzen da; baina ez ditu denak lagunduko... Ikusi estreinaldiko amaiera antzerkiarekiko ilusio, freskotasun eta grin handiko gau honetan.

En una oficina de desempleo que está siendo desmantelada porque va a ser cerrada, la trabajadora más veterana está a unas horas de jubilarse. Ese día y en ese lugar aparecen una serie de personas que necesitan realizar ciertos trámites. Pero la funcionaria en cuestión no parece que esté por la labor. Por fortuna, la otra trabajadora del local sí quiere ayudar, aunque solo a quien realmente se lo merezca. Descubre el desenlace en el estreno en una noche de ilusión, frescura y pasión por el teatro.



CIA. PISTACATRO & HAIZE BERRIAK BANDA

api 18 abr, 19:30
70'. 10€/13€

(12 URTETIK BEHERAKOAK/MENORES 12 6€/8€)



ORQUESTA DE MALABARES

Urre-koloreko instrumentuak, danbor handiak, txindatak, alkandora zuriak, uniformeak eta obra klasiko magistralak dira ikuskizun honen protagonistak. Baita praka motzak, elastikoak, eguzkitako betaurrekoak, eta funk, pop eta punk doinuak ere.

Galiziako Pistacatro konpainiak egungo antzerkiko proiektu original eta iradokitzailenetako bat ekarriko digu, estatu osoan barna dabiltzan honetan. Sei malabaristaren eta Haize Berriak taldearen obra hau ikusita, adin nagusikoek zein txikiak gozatzeko parada izango dute. Baietz zeu ere aho bete hortz gelditu!!!

Este es un espectáculo de instrumentos dorados, grandes tambores, platillos, camisas blancas, uniformes y magistrales obras clásicas. Pero también de pantalones cortos, camisetas, gafas de sol, funk, blues, pop y punk.

Desde Galicia llega la Cía. Pistacatro con uno de los proyectos más originales y sugerentes del panorama actual. Seis malabaristas y la banda Haize Berriak dan forma a este show que está recorriendo el estado haciendo disfrutar a mayores y pequeños y que te va a dejar con la boca abierta.



BANARTE
ANTZERKI TALDEA
api 25 abr, 19:30
75'. 5€/6€

COMUNICADO DE MUERTE

Tarima Beltzaren eskutik 10 urte baino gehiagoko ibilbidea duen Banarte konpainia bizkaitarra izanen dugu Iortian. Bere azken lana, "Heriotza-jakinazpena", aurkeztuko digu, Antzerki sozialeko Espainiako Arte Eszenikoaren Sari Nagusia, 2017.

XX. mendeko 60ko eta 70eko hamarkadetan girotutako obra da, bi koadrotan egina, askatasunaren eta ondasun komunaren aldeko borrokarari eta haren kontraesanei buruzkoa.

De la mano de Tarima Beltza, llega a Iortia la compañía vizcaína con más de 10 años de andadura Banarte. Nos presentará su último trabajo titulado "Comunicado de muerte", Gran premio de España de Artes Escénicas 2017 de Teatro social. Ambientada en los años 60 y 70 del siglo XX es una obra en dos cuadros que trata sobre la lucha por la libertad y el bien común y las contradicciones de la misma.



GRUPO DE TEATRO DE
ETXAURI
ANTZERKI TALDEA
mai 9 may, 19:30
5€/6€

MUERTE ACCIDENTAL DE UN INMIGRANTE

Tarima Beltzaren eskutik, eta Angel Sagüesen zuzendaritzapean, "Muerte accidental de un inmigrante" ikusteko aukera izanen dugu Iortian. Pertsonia bitxiak komisaldegira iritsi bezain pronto, egoera berezi baten aurrean gaudela konturatuko gara. Lan dibertigarri honetan zoramenak egia erakusten duela erakutsiko digu.

De la mano de Tarima Beltza y bajo la dirección de Ángel Sagüés, llega "Muerte accidental de un inmigrante". Varios personajes peculiares aparecen en comisaría y pronto se huele que algo ha pasado. En esta divertidísima obra veremos como la locura desenmascara la verdad.

ZUZENEKOAK

DIRECTOS

ROLABOLA

mai 16 may, 19:00

Adin guztietarako egokia/Todos los públicos | 60' | 6€/8€



ROCK CIRK

Rock Cirk-ek zalaparta handiko zirku-ikuskezun dibertigarria aurkeztuko digu. Askotariko osagaiak ditu, hala nola gitarra elektrikoaren akorde eta punteatzearriskytsuak, oreka esperpentikoak eta ile-adats "hegalariak". Eta hori guztia...trapezio batean!

Rock-musikari hauek edonor liluratzeko gai dira, zirku eta rock puruena nahasiz, modu dinamiko, fresko eta dibertigarri hutsean. Kontzerturik eroena Iortiarra iritsiko da Rolabolaren eskutik. 2017ko Zirku Sari Nazionala.

"Rock Cirk" nos presenta un divertido guirigay circense aderezado con arriesgados acordes y punteos de guitarra eléctrica, equilibrios esperpénticos y melenas al "vuelo"... ¡en un trapecio!

Un llamativo grupo roqueros capaces de seducir a cualquiera, una mezcla dinámica, fresca y divertida de circo y el Rock más puro. El concierto más disparatado llega al Iortia de la mano de Rolabola, Premio Nacional de circo 2017.

CORAL ERKUDENGO AMA
ABESBATZA
eka 6 jun, 19:30
50'. 5€



CONCIERTO DE PRIMAVERA

Aurreko urteetan eskaini dizkiguten gai bakarrek emanaldi arrakastatsuen aritirik tiratuz; hala nola musika sakroaren emanaldia, zinema kantena edota Amerikako kanten emanaldia, kontzertua eskainiko digu Erkudengo Amak. Ze gai aukeratuko dute gu aho zabalik uzteko?

Tras la buena acogida de los conciertos monográficos ofrecidos como el dedicado a la música sacra, a las bandas sonoras de cine o al concierto dedicado a América, la coral, siguiendo la estela de los anteriores, nos sorprenderá con una nueva temática. ¿Cuál será?



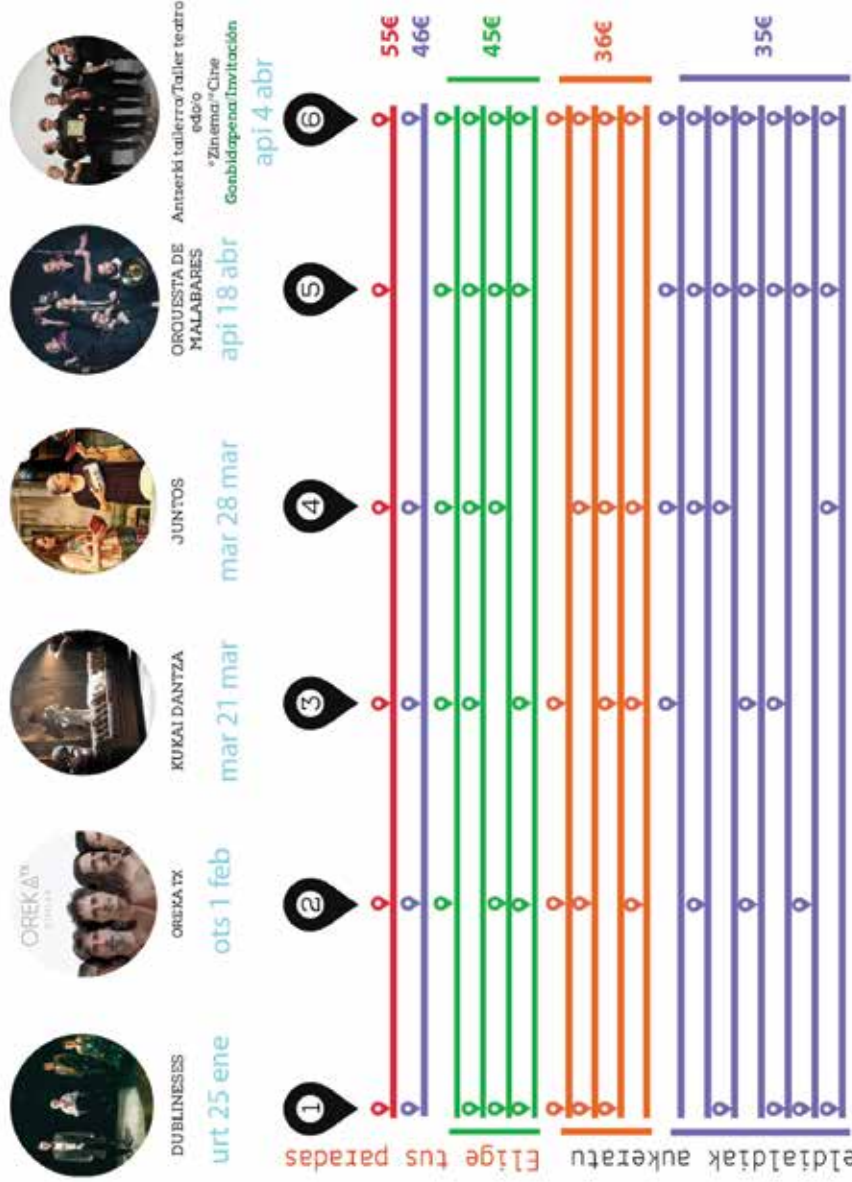
TRASTEANDO TALDEA
eka 20 jun, 19:30
60'. 6€

CONCIERTO SOLIDARIO "LOS DERECHOS HUMANOS: TU MEJOR INSTRUMENTO"

Beste behin ere, kontzertu solidarioa antolatu du Trasteando taldeak. Eskenatokian ez dira bakarrik egonen, Burunda-Sakanako hainbat artistez lagunduta egonen dira. Onuradun nagusia "Músicos sin fronteras" GKEa izango da, 25 urte baitaramatza lan handia egiten.

Una vez más, Trasteando organiza un concierto solidario, y en esta ocasión estará acompañado por un elenco de artistas de la Burunda-Sakana que iremos desvelando poco a poco. La gran beneficiaria será la ONG "Músicos sin fronteras", que lleva 25 años desarrollando una gran labor.

Zure geldialdiak aukeratu Elige tus paradas

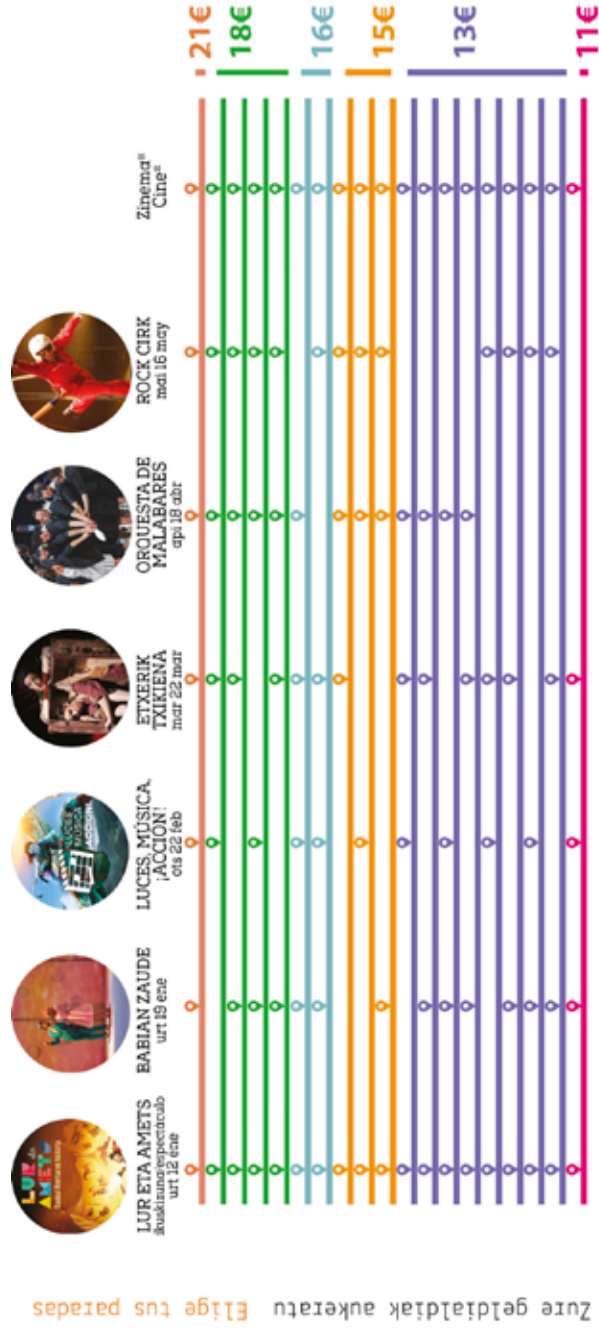


*Urtarrileko zinema enanaldietarako sarrera bat/Una entrada de cine para las sesiones de enero.

Abonamenduak abenduaren 23tik aurrera eskuragai/Abonos disponibles a partir del 23 de diciembre

Zure geldialdiak aukeratu Elige tus paradas

ABONUAIAK ABONOS



Zure geldialdiak aukeratu Elige tus paradas

Zinema gustuko baduzu, astero baduzu zer aukeratua kultur etxeke zine-karteldegian. Ondo aukeratutako tituluak aurkituko dituzu bertan, hala nola film sarituak, kritikak aho batez aitortutakoak eta jende andana erakarri dutenak.

Astean bi film eta hiru emanaldi aukeran (ostegun, ostiral eta igandeetan).

Eta igandeetan, familiarekin batera gozatzeko moduko pelikulak. Kontsulta itzazu karteldegiko titulu guztiak, eta abonak zein sarrera eskuratzeko jarraibideak iortiakultura.com eta/edo 30 orrialdean.

Si te gusta el cine, todas las semanas tienes dónde elegir en la cartelera del centro cultural. Una cuidada selección de títulos entre los que encontraras películas premiadas, títulos unánimemente reconocidos por la crítica y grandes éxitos de público.

Dos títulos por semana y tres sesiones donde elegir (jueves, viernes y domingo).

Y los domingos cine familiar para disfrutar en familia.

Consulta la cartelera completa, abonos y entradas en iortiakultura.com y/o pág 30

ZINEMA ORDUTEGIA

HORARIO CINE

GAURKOTASUNEN ZINEMA/CINE ACTUALIDAD

Osteguna/Jueves 19:00	Ostirala/Viernes 22:00	Igandea/Domingo 19:30
--------------------------	---------------------------	--------------------------

ZINEFORUMA/CINEFORUM

Osteguna/Jueves 19:00	Igandea/Domingo 19:40
--------------------------	--------------------------

FAMILIARTEKO ZINEMA/CINE FAMILIAR

Igandea/Domingo 17:00

HIZKETALDI LITERARIOAK TERTULIAS LITERARIAS

Irakurtzen gozaten baduzu eta beste egileei eta estiloei buruzko ezagutzak handitu nahi badituzu, parte hartu Liburutegiak hilean behin antolatzen dituen hizketaaldi literarioetan. Bertan, alde zuzenetik irakurritako liburuen gainean duzun iritzia partekatzeke aukera izango duzu.

Si disfrutas leyendo y quieres ampliar conocimientos sobre otros autores/es y estilos, únete a las tertulias que organiza la Biblioteca una vez al mes para intercambiar impresiones sobre estos libros que previamente habrás leído.

● EUSKARAZKO IRAKURLE TALDEA EGUTEGIA CALENDARIO DEL CLUB DE LECTURA EN EUSKARA:

URTARRILA 22 ENERO, AZ/MI, 18:00

Uraren forma / Andrea Camilleri

OTSAILA 19 FEBRERO, AZ/MI, 18:00

Bihotz handiegia / Eider Rodriguez

MARTXOA 18 MARZO, AZ/MI, 18:00

Gelditu zaitetze gurekin / Ana Galagon

APIRILA 28 ABRIL, AZ/MI, 18:00

33 ezkil / Miren Gorrotxategi

MAIATZA 26 MAYO, AZ/MI, 18:00

Mea culpa / Uxue Apaolaza

● GAZTELANIAZKO IRAKURLE TALDEAREN EGUTEGIA CALENDARIO DEL CLUB DE LA LECTURA EN CASTELLANO:

URTARRILA 15 ENERO, AZ/MI, 18:00

Las leyes de la frontera / Javier Cercas

OTSAILA 12 FEBRERO, AZ/MI, 18:00

Un amor que destruye ciudades / Eileen Chang

MARTXOA 11 MARZO, AZ/MI, 18:00

El inicio de la primavera / Penelope Fitzgerald

APIRILA 29 ABRIL, AZ/MI, 18:00

Memoria de unos ojos pintados / Lluís Llach

MAIATZA 27 MAYO, AZ/MI, 18:00

Manual para mujeres de la limpieza / Lucia Berlin

Izen-ematea Liburutegian/Inscripciones en la Biblioteca

IPUINEN UNEA-CUENTA CUENTOS

urtarrila 31 enero	19:00	Lur Korta	Ipuinez blai
otsaila 29 febrero	19:00	Izaskun Mugika	Ipuinez ipuin
martxoak 27 marzo	19:00	Tea en la azotea	El sueño de una noche de verano





● UHOLDEAK: MAHAIRA | A LA MESA

HUARTE ZENTROA

urt 10 ene-ots 2 feb

urtarrila 10 enero, 18:30

María Ozcoidi komisarioak erakusketaren nondik norakoak emango dizkigu. Un diálogo sobre la exposición con la comisaria, María Ozcoidi.

urtarrila 15 enero, 17:00 - 19:00

"Mahaira" hezkuntza-baliabide moduan - La saioa irakasleekin.

"A la mesa" como recurso educativo - Sesión de trabajo con docentes.

urtarrila 17 enero, 19:00

Natura Morta arte eszenikoaren erakustaldia. Maia Villot.

Muestra de artes escénicas, Natura Morta. Maia Villot.

urtarrila 18 enero, 11:00-14:00

Tallerra Leire Urbetz artistarekin.

LUR ETA AMETS

ELKAR, KATXOPORRETA, IKASTOLEN ELKARTEA
urt 12 ene, 17:00

Otsailean zinemetan aurkeztuko den Lur eta Amets animaziozko filmaren trailerra primizian ikusteaz aparte, Lur eta Amets gurekin egonen dira. Bi pertsonai, bi aktore... eta ehundaka emozio! Elkar, Katxiporreta eta Ikastolen Elkarrearen eskutik.

Además de tener la oportunidad de ver en primicia el tráiler de la película de animación "Lur eta Amets" que se estrenará en febrero en las pantallas de cine, contaremos con la presencia de Lur eta Amets. Dos personajes, dos actores,... ¡y cientos de emociones! De la mano de Elkar, Katxiporreta y la Federación de Ikastolas.

8-12 urte/años | 50' | Abonua erosi eta gonbidapena oparituko dizugu/Compra un abono y te regalaremos una invitación | Gonbidapen solteak urtarrilaren 7tik aurrera/Invitaciones sueltas a partir del 7 de enero



● EUROPARI BIRA ISKIZAREKIN

ISKIZA SAKANA

ekaina 12 junio, 19:30

Gimnastek lehiaketetan aurkeztutako ariketak erakusteaz gain, Eurovisiónen historian zehar bidaiatuko dugu gimnasten eskutik. Oso proposamen interesgarria.

Una interesante propuesta donde además de mostrarnos ejercicios presentados en competición, nos sorprenderán con un viaje por la historia de Eurovisión. 50'. 3€

ALTSASUKO MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAKO IKASLEEN KONZERTUA CONCIERTO DEL ALUMNADO DE LA ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA DE ALSASIA

otsaila 10 febrero, 19:00 1€

Konboen kontzertua / Concierto de combos: Pop, Rock, Jazz, Folk...



● THE GREATEST SHOW DANCE!

IRANTZU GONZALEZ DANTZA ESKOLA / ESCUELA DE DANZA IRANTZU GONZALEZ

eka 13 jun, 18:00 / 20:00

Eskolak bosgarren jaialdia ospatzen duen honetan, ikasle helduenen eskutik arte eszenikoetan barna bidaiatuko dugu; dantza, antzerki eta kantua elkarrekin ikuskizun ederra sortuz.

Este año la escuela celebra su quinto festival haciendo un bonito guiño a las artes escénicas; danza, teatro y canto de la mano de nuestras/os bailarinas/es adultos. 4,5€

ALTSASUKO MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAKO IKASLEEN KONZERTUA CONCIERTO DEL ALUMNADO DE LA ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA DE ALSASIA

apirila 2 abril, 16:00

Musika tresna ezberdinez osatutako talde txikiak. Ganbara Musika. Pequeños grupos musicales compuestos por diferentes instrumentos. Música de cámara.

Doako sarrera / Entrada libre



● THE GREATEST SHOW DANCE!

IRANTZU GONZALEZ DANTZA ESKOLA / ESCUELA DE DANZA IRANTZU GONZALEZ

eka 14 jun, 17:00 / 19:00

Txikiak ez dira atzean geratuko eta aurreko egunean helduek utzitako mailari eutsiko diote. Dantza, antzerki zein kantuan benetako artistak direla erakutsiko digute. Galduko duzu?

Las/os bailarinas/es txikis mantendrán el nivel del día anterior. Nos demostrarán que son unas/os verdaderos artistas no solo en la danza, también cantando y actuando. ¿Te lo vas a perder? 3,5€

KULTUR GUNEKO ARAUAK/NORMAS DEL CENTRO

ORDUTEGIAK ETA BESTE

Astlehena-Ostirala: 17:30-20:00
Larunbata, ikuskizun egunetan:
emanaldia baina ordu bat lehenago
Igandea: 19:00-21:00

HORARIOS Y OTROS

Lunes-Viernes: 17:30-20:00
Sábado, con función: una hora antes de la función
Domingo: 19:00-21:00

ZINEMA ORDUTEGIA

GAURKOTASUNEN ZINEMA

Osteguna: 19:00
Ostirala: 22:00
Igandea: 19:30

ZINEFORUMA

Osteguna: 19:00
Igandea: 19:40

FAMILIARTEKO ZINEMA

Igandea: 17:00

HORARIO CINE

CINE ACTUALIDAD

Jueves: 19:00
Viernes: 22:00
Domingo: 19:30

CINEFORUM

Jueves: 19:00
Domingo: 19:40

CINE FAMILIAR

Domingo: 17:00

ZINEMAKO SARREREN PREZIOA

Sarrera orokorra: 5€ (Aurretik: 4,5€)
Ikuslearen eguna: 3,5€
Haurren saioa: 3,5€ (Aurretik: 3€)
Ikasle eta langabetuak: 4€ (%20 beherapena)

PRECIO ENTRADAS DE CINE

Entrada genérica: 5€ (Anticipada: 4,5€)
Día del espectador: 3,5€
Sesión infantil: 3,5€ (Anticipada: 3€)
Estudiantes y parados/as: 4€
(20% de descuento)

ZINEMA ABONAMENDUAK/ABONOS

HELDUEN EMANALDIK/Sesión ADULTOS

8	30€	Bi hilabete / Dos meses	2 sarrera emanaldiko / 2 entradas por sesión
5	20€	Un mes / Hilabete bat	2 sarrera emanaldiko / 2 entradas por sesión
3	12€	Un mes / Hilabete bat	Sarrera bat emanaldiko / 1 entrada por sesión

FAMILIARTEKO EMANALDIK/Sesión FAMILIAR

8	24€	Bi hilabete / Dos meses	2 sarrera emanaldiko / 2 entradas por sesión
6	19€	Bi hilabete / Dos meses	2 sarrera emanaldiko / 2 entradas por sesión
4	12€	Un mes / Hilabete bat	2 sarrera emanaldiko / 2 entradas por sesión

Zinema abonamenduak txarteldegian eskuratzen dira / Los bonos de cine se adquieren en taquilla.

KULTUR GUNEKO ARAUAK/NORMAS DEL CENTRO

HIZKUNTZA / IDIOMA

Antzeppen edo pelikularen izenburuak zein hizkuntzetan izango den adierazten du. Nolanahi ere, ambiguoak litezkeen kasuetan, hizkuntza zehaztuko da.

El idioma del título de la película o espectáculo indicará la lengua en que se desarrolla.

En los casos en los que exista ambigüedad, se especificará.

PUNTUALTASUNA / PUNTUALIDAD

Behin emanaldia hasita, ezingo da aretora sartu.

Una vez comenzada la función, no se podrá acceder a la sala.

ITZULPENAK / DEVOLUCIONES

Sarrera bat erosteko ordaindutako dirua itzultzeko arrazoi bakarra ikuskizuna bertan behar uztea izan da.

La única causa de devolución de importe de una entrada será la suspensión del espectáculo.

SARRERAK / ENTRADAS

Zuzeneko eta zinema emanaldietan zenbatuak daude.

Serán numeradas en los espectáculos en directo y sesiones de cine.

FAMILIARTEKO IKUSKIZUNAK /

ESPECTÁCULOS FAMILIARES

Ikuskizun bakoitzean adierazten den adina errespetatzea eskatzen da. 6 urtetik beherakoak pertsona heldu batekin egon beharko dira.

Se ruega ajustarse a la edad recomendada en cada espectáculo. Los menores de 6 años deberán estar acompañados por una persona adulta.

GRABAKETAK ETA ARGAZKIAK / GRA-

BACIONES Y FOTOGRAFÍAS

Aretoetan edozein erako grabazio edo filmatze lan egitea debekaturik dago.

Queda rigurosamente prohibido cualquier tipo de filmación o grabación dentro de los recintos.

SOINU-SEINALEAK /

SEÑALES ACÚSTICAS

Aretoan sartzerakoan deskonektatu behar dira. Deberán ser desconectadas en el momento de acceder a la sala.

JANARIAK ETA EDARIAK /

COMIDAS Y BEBIDAS

Ikuskizuna eta publikoarekiko errespetuagatik, ezin izango da jan edota edan zuzeneko emanaldietan.

Por respeto al espectáculo y al público, no se podrá comer ni beber en los espectáculos en directo ni sesiones de cine.

OHARPENAK / INDICACIONES

Une oro, Kultur Guneko langileek esandakoa egingen da. Altsasuko Udalak berea du aipatutako oharrak errespetatzen ez dituzten pertsonak onartzeko eskubidea.

En todo momento se atenderá a las indicaciones del personal de centro cultural. El ayuntamiento de

Alsasua se reserva el derecho de admisión.

ARETOTIK NOIZ ATERA /

SALIDA DE LA SALA

Ikuskizuna eta publikoarekiko errespetuagatik, aretotik emanaldiak irauten duen bitartean ez ateratzea komeni da.

Por respeto al espectáculo y al público, es conveniente no salir de la sala mientras dura el espectáculo.

INFORMAZIOA / INFORMACIÓN

Antolatutako ikuskizunei buruzko argibide gehiagorako, iradokizun edota proposamenetarako Iortia Kultur Gunearekin harremanetan jar zaitzete.

Para más información sobre las actividades, sugerencias o propuestas pueden contactar con el Centro Cultural Iortia.

